

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1131

BY-LAW No 1131

Concernant la construction des batisses

Concerning the construction of buildings

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le premier jour d'octobre mil neuf cent cinquante-neuf (1959) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the first day of October One thousand Nine Hundred and fifty-nine (1959), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,

Aldermen BEAUPRE
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,

Lu pour la première fois le 24 septembre 1959

Avis dans L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 1er octobre 1959

Copie transmise au Ministère des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 24th September 1959

Notice in L'Action Catholique, l'Événement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 1st October 1959

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—L'article 2 du règlement 24b est abrogé et remplacé par le suivant:

"2.—Nul ne peut édifier aucune construction permanente ou temporaire, modifier, réparer, transporter ou démolir une construction quelconque, ou une partie de construction, ni entreprendre des travaux d'excavation sans avoir obtenu, avec l'approbation préalable de la Commission d'Urbanisme de Québec, un permis écrit de l'Ingénieur en chef de la Cité. Ce permis demeurera affiché pendant toute la durée des travaux.

2.—L'article 3 dudit règlement 24b est abrogé et remplacé par le suivant:

"3.—Lorsque les travaux à exécuter excéderont \$3,000.00, le pétitionnaire d'une demande de permis devra soumettre en triplicata à l'inspecteur des bâtisses les plans et devis complets de la bâtisse à être construite, réparée ou modifiée, lesquels devront indiquer la nature et l'étendue des travaux à faire y compris les travaux d'égouts et les ouvrages en plomberie. Une copie des plans et devis dûment approuvée sera remise au requérant lors de l'émission du permis. Cette copie des plans et devis doit être conservée au chantier durant tout le temps de la construction et doit être à la disposition des inspecteurs de la ville pour référence. Si les travaux sont inférieurs à \$3,000, l'ingénieur pourra exiger, lorsqu'il le jugera à propos, les plans et devis en duplicata.

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec, and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—Section 2 of by-law No 24-b is abrogated and replaced as follows:

"2.—No one shall build any permanent or temporary building, modify, repair, transport or demolish any construction, or part of a construction, nor undertake excavation works without having obtained, with the approval of the Quebec Town-Planning Commission, a permit in writing from the City Chief Engineer. This permit shall remain affixed for the whole duration of the works."

2.—Section 3 of the said by-law No 24-b is abrogated and replaced as follows:

"3.—When the works to be executed exceed \$3000.00 the petitioner for a permit shall submit in triplicata to the building inspector plans and devices covering completely the building to be erected, repaired or modified, which shall indicate the nature and extent of the works to be done including sewer works and plumbing works. Copy of the plans and devices duly approved of shall be remitted to the petitioner at the moment of the issue of the permit. This copy of the plans and devices must be kept in the shantee during the whole duration of the construction and must be at the disposal of the City inspectors for reference. If the works are inferior to \$3000.00, the Engineer may exact, when he feels necessary, plans and devices in duplicata.

Cependant, dans les travaux de construction pour lesquels le pétitionnaire d'une demande de permis ne peut soumettre immédiatement les plans et devis complets tels que précités, ladite demande de permis ayant été préalablement approuvée par la Commission d'Urbanisme, l'Ingénieur en chef de la Cité pourra émettre le permis pour les fondations et l'érection de la charpente pourvu que les plans et devis complets lui soient soumis dans un délai fixé par lui, à défaut de quoi, le permis deviendra nul et de nul effet et l'Ingénieur pourra exiger la démolition des travaux exécutés. Dans tous les cas, la demande de permis écrite sur une formule spéciale fournie à cet effet doit être signée par le propriétaire ou son représentant dûment autorisé.

Les formules A et B seront utilisées pour les bâtisses de première, deuxième, troisième et quatrième classes.

La formule C sera utilisée pour les permis de réparations ou modifications, etc."

3.—Le présent règlement est déclaré faire partie du règlement 24b et ses amendements et entrera en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire.

Attesté
L.S.

P. X. CHOUINARD,
Greffier de la Cité

Nevertheless, in the works of construction for which the petitioner of a permit cannot immediately submit the complete plans and devices hereabove mentioned, such demand for a permit having been previously approved by the Town-Planning Commission, the Chief Engineer may issue the permit for the foundations and the erection of the structure, provided the complete plans and devices have been submitted to him within a delay fixed by himself, in default of which, the permit shall become void and of no effect and the Engineer may ordain the demolition of the works done.

In all cases, the demand for a permit, written on a special form supplied for that purpose, must be signed by the proprietor or his duly authorized representative.

Forms A and B shall be used for the buildings of the first, second, third and fourth classes.

Form C shall be used for modifications, repairs, remodelling, extension, permits etc."

3.—The present by-law is declared forming part of by-law No 24-b and its amendments, and shall come into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

F.-X CHOUINARD,
City Clerk.

CERTIFIÉ

F. X. Chouinard
GREFFIER DE LA CITÉ

W. Hamel
MAIRE